

Theatre Nohgaku and Bae Bong-gi Executive Committee Present

共催: シアター能楽 / 英語能「ペ・ボンギ」公演実行委員会



BAE BONG-GI

ペ・ボンギ

A NOH IN ENGLISH 英語能
AI-KYOGEN IN JAPANESE 日本語での間狂言

Soldier Why act so strangely as to walk barefoot, carrying
your footwear in your hand?

Woman Because I was deceived and abandoned in a country
where I knew no one, was desperate, did not care
about anything

Soldier Such is how a human being would become

Woman A human being who had

Soldier Lost everything would

Woman Do as I did...

兵士: 地下足袋を手に持ちながら、
わざわざ裸足で歩くとは、
一体どうしてなのですか

女: 誰一人知らない国に騙されて連れて来られ、
棄てられたのです、自暴自棄、
どうでもなれと思ったのです

兵士: そうなるのですね、人間は

女: 人間は

兵士: すべてを失った人間は

女: 私のようなのです



2026 October 3 (Saturday)

1:00 pm (doors open 12:15 pm); 5:00 pm (doors open 4:15 pm)

Umewaka Noh Theatre

2-6-14 Higashi Nakano, Nakano-ku, Tokyo 164-0003

2026 年 10 月 3 日(土)

昼の部:開演 13:00 (開場 12:15)

夜の部:開演 17:00 (開場 16:15)

場所:梅若能楽学院会館

〒164-0003 東京都中野区東中野 2-6-14

Mask: Shakumi by Kitazawa Sanjiro 能面: 曲見、北澤三次郎
Photo: Omura Sadamu 写真: 大村定

English text and Japanese translation provided
英語の原文と日本語訳が提供されます



Bae Bong-gi Executive Committee
英語能「ペ・ボンギ」公演実行委員会



Theatre Nohgaku
シアター能楽

Theatre Nohgaku and Bae Bong-gi Executive Committee Present

共催: シアター能楽 / 英語能「ペ・ボンギ」公演実行委員会



BAE BONG-GI

ペ・ボンギ

A NOH IN ENGLISH 英語能
AI-KYOGEN IN JAPANESE 日本語での間狂言

Written and composed by Gary Mathews

作詞・作曲: ゲイリ・マッシューズ

Based on *House with a Red Tile Roof* by Kawata Fumiko

川田文子の『赤瓦の家』に基づく創作能

Masks: *Yase-Onna* by Kitazawa Hideta / *Shakumi* by Kitazawa Sanjiro

能面: 瘦女、北澤秀太 / 曲見、北澤三次郎

A Japanese veteran arrives in Okinawa, carrying decades of regret, to pray for the souls of comfort women. But when this gesture draws forth the restless spirit of Bae Bong-gi, he learns that what matters most to her is for her voice to be heard.

Based on biographical testimony, *Bae Bong-gi* tells of trauma, endurance, and the possibility of reconciliation through a transformative encounter between two human beings. It meditates on one survivor's harsh experiences, but also on how all survivors' unique stories might best be honored.

Noh's blend of austere staging and emotive richness draws the imagination deep into the characters' inner lives, and is thus a uniquely powerful vehicle for sharing human experience.

後悔の念に駆られた元日本兵が「慰安婦」の霊に祈りを捧げるために沖縄を訪れる。彼は心休まらず彷徨っていたペ・ボンギの霊に会い、昔知り合ったその女性が望むのは祈りではなく彼女の話を聞き伝えることだと気づく。

個人史をもとに創作された「ペ・ボンギ」は、心の傷、苦悩、忍耐を表現しています。そして、二人の人間の出会いと自己変革のなかに未来を拓く可能性があることを示唆します。この能は一人のサバイバーの苦渋に満ちた体験を深く捉えたと共に、全てのサバイバー、一人ひとりの物語に敬意を表しています。

能は、厳粛な舞台形式と豊かな感情表現で、登場人物の心の内面を奥深くまで想像させます。だからこそ、人間の体験を共有するための強力な媒体となります。

Performers

Shimai Matsukaze Omura Sadamu

English Noh Bae Bong-gi

Shite Laura Sampson (1:00 pm), Gary Mathews (5:00 pm)

Waki Nick Ishimaru

Ai-Kyogen Ogasawara Tadashi

Nohkan Yi-Hsiu Yang

Kotsuzumi Omura Kayu

Otsuzumi Kawauchi Takako

Chorus Richard Emmert, David Crandall, Jubilith Moore, Mika Oskarson Kindstrand,

Robert Morris, Maggie Sur-Han Chang, Will Wong Keng Ip

Koken Gary Mathews (1:00 pm), Laura Sampson (5:00 pm)

出演者

仕舞松風 大村定

英語能「ペ・ボンギ」

シテ ローラ・サムソン (昼の部)、ゲイリ・マッシューズ (夜の部)

ワキ ニック・イシマル

アイ狂言 小笠原由禰

能笛 楊易修

小鼓 大村華由

大鼓 河内孝子

地謡 リチャード・エマート、デビッド・クランドル、ジュピリス・モアア、

ミカ・オスカソン、ロバート・モリス、章舒涵、黄景業

後見 ゲイリ・マッシューズ (昼の部)、ローラ・サムソン (夜の部)

Please consider becoming a sponsor of this Theatre Nohgaku project, so its message of reconciliation through listening and understanding can reach as wide an audience as possible.

シアター能楽を支援していただけないでしょうか。苦悩する人の話を聴くことの大切さを伝えたいと願っています。

For sponsorship inquiries, please contact:

お問い合わせ: <mathewsg@theatrenohgaku.org>



<JR線>
・総武線・東中野駅西口 徒歩8分

<地下鉄>
・大江戸線 東中野駅 A3出口
・大江戸線 中野坂上駅 A2・2出口
・丸の内線 中野坂上駅 A2・2出口
いずれも徒歩8分

<バス>
①関東バス (宿05: 中野駅経由)
新宿西口→野方行 宮下交差点下車
②関東バス (宿05: 中野駅経由)
野方→新宿西口行 東中野2丁目下車
③京王バス (渋64: 中野坂上経由)
渋谷→中野駅南口行 宮下交差点下車
④京王バス (渋64: 中野坂上経由)
中野南口→渋谷行 東中野2丁目下車

*当会館は駐車場、駐輪場はございません。
ご来場の際は電車、バス等をご利用下さい。

〒164-0003 東京都中野区東中野 2-6-14
公益財団法人 梅若会 (梅若能楽学院会館)
TEL: 03-3363-7748 FAX: 03-3363-7749

Be advised Ume-waka Noh Theatre has no vehicle parking.
Please use public transportation.

会場には駐車場のご用意はありません。公共交通機関のご利用をお願いいたします。

Admission 料金

Advance 前売り 3,500 円 At the Door 当日 4,000 円

Unreserved Seating 座席は自由席

Purchase tickets through Peatix

Peatix 経由でのチケット購入



Please make donations and contributions through Peatix. If unable to purchase tickets through Peatix, please contact us at the address below.

賛同金・寄付金も Peatix からお願いします。Peatix での購入ができない場合など 以下にお問合せください。

For more information:

お問合せ: <baebonggi.noh@gmail.com>



Bae Bong-gi Page
「ペ・ボンギ」Web ページ



Promo Video
プロモビデオ